

# novi matakajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII, št. 23 (333) • Čedad, četrtek 5. junija 1986

OD 9. DO 14. JUNIJA V CANKARJEVEM DOMU

## Slovinci videmske pokrajine se predstavijo v Ljubljani

V pandiejak popudan se začnejo v Cankarjevem domu v Ljubljani Kulturni dnevi Slovencev iz Italije. Takuo, ki smo že napisal so lietos posvečeni Slovincem iz videmske pokrajine, «Slovincem tam za goro». Tako ime smo dal telim dnevom, glih takuo se kliče an dokumentarna razstava, ki se inaugura ob 18. uri. Kaka bo? Z njo smo gledal pokazat an v tisti sapi naprav sintezo našega kulturnega življenja, naše socialne in ekonomske realnosti donas. Takuo bo moc videt kake so lepote naših dolin in naše umetnosti, dielo naših slikarjev, kako škodo je napravu potres, kuo si naši ljudje služijo kruh, ki dost jih je ostalo doma, kako je njih kulturno življenje, kake so kulturne iniciative, kaj se diela na področju škole, kaj se piše donas, kaj se je pisalo včera pa tud štorio slovienskega izida v videmski pokrajini. Razstava bo odparta cieu tiedan. Le v pandiejak ob 18.45. uri bo okrogla miza o politični situaciji Slovencev v videmski pokrajini.

V četartak 12. ob 20. uri bo na varsti literarni večer. Tu bo imiela glavno besiedo poezija od Ivana Trinka do Renata Quaglia in Loredane Drecogna. Nje prestor bo imiela tudi muzika: piel bojo Trepetički, Paola Chiabudini bo pa igrala na klavir.

V petak zjutra, ob 10. uri se bo guo-

rilo o emigrantih, o tem kuo an oni lahko pomagajo za de se razvije njih rojstni kraji. Tolo okroglo mizo parpravajo Zveza slovenskih izseljencev Furlanije Juljske Krajine an Slovenska izseljenska matica. Zvičer se bojo pokazal pa naši kantavtorji. Piel bojo Checco an SSS, Rino Chinese an njega skupina Rezija, Franco Cernotta an Guido Qualizza.

Otroc pridejo na varsto v saboto zjutra. Učenci Glasbene škole iz Špietra

### Slovinci tam za goro: questo il programma

**Lunedì 9 giugno 1986**

ore 18 - **Apertura delle giornate culturali e inaugurazione della mostra documentaria**

ore 18.45 - **Tavola rotonda** «Situazione attuale degli Sloveni della provincia di Udine»

**Giovedì 12 giugno 1986**

ore 20 - **Serata letteraria** «Po tih... iz naših dolin»

Poesie di autori locali, accompagnate dal gruppo Trepetički e al pianoforte da Paola Chiabudini

bojo imiel ob 11. uri njih nastop.

Kulturni dnevi pa se zaprejo s prireditvijo Naco pa mi, ki jo je napravu Aldo Clodig. Tu bojo sodeloval Trepetički, moški pevski zbor Nediški puobi, folklorna skupina Živanit an Beneško gledališče.

V adni besiedi namen telih dnevoj je pokazat adno fotografijo naše skupnosti z vsemi njenimi šibkosti, pa tudi z vso nje lepoto, z nje bogatijo an s tistim velikim potencialom, ki ga ima.

**Venerdì 13 giugno 1986**

ore 10 - **Tavola rotonda** sul ruolo degli emigranti per lo sviluppo economico delle zone di origine

ore 20.30 - **Serata dei cantautori** «Noi odmevi iz naših krajev»

Partecipano: Checco e gli SSS, Rino Chinese ed il gruppo Rezija e il duo Franco e Guido

**Sabato 14 giugno 1986**

ore 11 - **Spettacolo musicale** per i giovani con i ragazzi della Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone

ore 20 - **Manifestazione culturale di chiusura** delle giornate «Naco pa mi» con il Beneško gledališče, il gruppo folkloristico Živanit, i Nediški puobi ed i Trepetički

Kulturni dnevi Slovencev iz Italije  
Cankarjev dom, 9. 12. 14. junij 1986

## SLOVENCITAM ZA GORO



## Beneška pomlad



Smu parve dni junija, takuo je vse zelenu po naših dolinah, de še ankrat vsi gledamu tolu našu zemjo an še ankrat nan se zdi čudno jo videt tu malu cajta takuo se zbudit, oživiet an ozele-niet. Lietos tud Benečani misneju pru v telim miescu pokazat, kuo su se zbudil an nazaj ozeleniel. V Beneški galeriji naši pitori nan moreju pokazat te narlieuš imena njih furlanskih parjatelj-ju an od njih kvadru se more videt, kua tud oni ljubeju naše doline an naše judi. Store nimar dobru sarcu miet dobre parjatelje blizu.

Od 9. do 14. junija z Benečije v Ljubljano judje s stelih dolin puodeju z njih folklorjam an z njih kulturo, ke, ku njih sanažeta, četud numalu duje an zapuščene šele zelenejeju. Že stuo an stuo liet z veliko čudo tistih, ke ju gledaju, šele cveti an zeleneje. Sevidne na sviete je an tajšna sort judi, ke zna živiet an stuo liet brez poznat njih sveta, brez videt ne zime ne pomlad, brez poznat jubezni judi na njih jezik an njih navade. Ben, tele zornade junija niesu sigurno za nje, ma za vse Benečane an za vse tiste parjatelje, ke znaju spoznat jubezan za tiste korenine, ke storeju cvest sviet.

Grede ke v Ljubljani se boju konča-

le beneške zornade, v Špetre začne za tri dni seminar go mez Dinuna Menichini, seminar, organizan od Gorske skupnost, Špietarskega an podbunieškega kamuna pomisne an store lieuš spoznat judem telega snuova naše zemje: Dino Menichini se je rodju na Štupc an z njega piesmi je jubjen poeta an skriptor po vsi Italiji.

Malu dni za se opočit an smu že po Svetim Petre. V Špietre za senjam nazaj mostra od piture, od fotografije an artigianata, ku po navad ples an kioskuni an šele, ku po navad, velik otroški senjam s premjacjonam od Moja vas. Tle, tuk te buj mladi su protagonist z njih piesmi naše stare kulture, an lietos pride z Venzie nieka delegacjon za premjacjon Landarske banke, za še ankrat kupe Veneziani an Benečani pomisnit na naše stare veze an z dobro vojo bit nimar parjateljji.

Je za se troštat, de ču jesen kar venjike poarjavejeju, zazdreje grozdje an jabuke debele bojo na tla padale, ku zemja an judje na boju uoharni an pustjo zazdriet tud troštanje za rešit jezik an navade, ke judje z jubeznijo pejeju naprej.

Vietar z Matakurja

ALLA BENEŠKA GALERIJA

## Mizzau inaugura la mostra di Bepi Liusso

L'on. Alfeo Mizzau, inaugurando la mostra di Bepi Liusso nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisone ha sottolineato - parlando in friulano - il valore di tutte le lingue e di tutti i linguaggi per i quali va tenuta la massima cura ed il massimo rispetto come espressione dell'animo umano.

Fra i linguaggi c'è quello pittorico, che è - per il parlamentare europeo - un linguaggio universale che tutti debbono capire e che precede, nella storia e nella vita umana, il linguaggio delle parole. Liusso parla poi, conclude Mizzau, il linguaggio dell'amicizia.

In realtà la pittura di Bepi Liusso, che ha dipinto i paesaggi di tutto il mondo, è un vero e proprio omaggio alla terra friulana. È però un profondo omaggio anche alle Valli del Natisone che dipinge da più di cinquant'anni. Un omaggio al suo fiume, alle sue chiesette, ai suoi paesi aggrappati ai monti.

La mostra è dunque un'occasione nuova perché le Valli del Natisone si rivedano un po' come in uno specchio nella pittura fresca ed immediata dell'artista.

Anche Viljem Černo, presidente dell'Unione culturale economica slovena di Cividale, ha sostenuto con grande dignità - parlando in sloveno e in italiano - il valore dell'identità linguistica di ciascuna comunità, trovando nell'amicizia fra friulani e sloveni un connotato storico che il futuro non potrà che confermare.

L'assessore provinciale Giovanni Pelizzo si è detto contento di trovarsi già per la terza volta alle nostre manifestazioni artistico-culturali, che per lui gettano nuovi ponti alla convivenza.

Il sindaco di S. Pietro, Giuseppe Marinig, ha rinnovato l'apprezzamento per i programmi della Beneška galerija. Essi confortano la volontà dell'am-

ministrazione comunale di far sì che S. Pietro sia a pieno titolo un centro attivo di vita sociale e culturale.

Presente alla «vernice» della mostra un numeroso pubblico, attratto dall'intrinseco valore della rassegna di Liusso, che ha presentato anche una decina di opere dei suoi amici pittori Afro, Celiberti, Ceschia, Cocceani, De Cillia, Magnolato, Marangoni, Pittino, Tavagnacco e Zigaina.

Attratto, il pubblico udinese, anche dall'affetto per Liusso che ha affermato di voler mettere l'amicizia al di sopra di tutti i valori umani.

Presenti anche i sindaci di Grimacco Bonini, e di Drenchia Namor, il pittore Tavagnacco, numerosi artisti della Beneška, l'architetto Rucl e molta altra gente. Il prefetto Francesco Larosa ha inviato un telegramma di compiacimento ed augurio di un «migliore successo per l'importante manifestazione artistica».

### Italiana repubblica ima 40 liet

40 liet od tega, 2. junija so bili vsi Italijani poklicani na referendum za de povedo, če so za kralja al pa za republiko. Udobil so tisti, ki so tiel republiko, takuo, ki je znano, čeglih samuo za dva milijona glasov. Takuo je bila nareta parva štipenja naprej na poti Italije od fašizma v demokracije.

Po vsej Italiji smo v pandiejak praznoval 40-letnico republike. Narguorš manifestacija pa je bila v Rimu, kjer je v poslanski zbornici pred televizijo imeu govor predsednik Cossiga. Guoril je o pomenu republike, o tistih, ki so dal njih življenje za njo pa tudi o nerešenih problemih naše demokracije in predvsem o naši ustavi (kostitucionu), ki ni še do kraja urednena. Povabu je tudi vlado an parlament, naj se zavijnejo rokave, za de se celovito uredniti an izvaja ustava.

Je prou de povemo, de med tistimi ki so an se čujejo pomemben del italijanske republike so an jezikovne an nacionalne manjšine, ki šele kakajo, da se jim dajo tiste pravice, ki jim pritičejo an so jasno zapisane v ustavi. Tu smo an mi Slovenci, ki živmo v Italiji.

Proslave za 40 liet republike so ble an v naši deželi an na provinci. Na tele dan so se na povabilo videmskega prefekta Larosa zbrali v Vidmu an kupe počastil tolo oblietnico predstavniki političnega, vojaškega, družbenega, cerkvenega, ekonomskega an kulturnega življenja naše pokrajine an dežele.





SENJAM BENEŠKE PIESMI

## Brez takega posebnega publika Senjam bi na biu takuo naš

Na vsaki prireditvi vsi po navad gledajo prouti odru, ist pa za ankrat sam se uložo an gledu ljudi iz odra, an vsta ka sam vidu?

Tako prireditve, de me je pru uela za tri dni. Sevide, guorim od treh dneš «Sejma beneške piesmi» na Liesah an od tistega publika, ki takuo frišno je vse tri dni paršu na naš «Senjam».

Frišan, tale je parva rieč, ki mi je paršla napri. Gledu je takuo tesnua, ku da bi biu povezan z odram. Na stuojk oči, ki niso magnile an v mraku dvorane so se laščiele ku «perle».

Sevide so ble otroške oči, mlade oči an starejše oči, pa med njimi, v tistim trenutku nie bluo razlike, ker vse so ble vesele.

Vesele na pride reč, de so ble smiešne al pa, da so se razgetale, pa de so ble vesele notar, da iz njih se je vidlo reči takuo, ki so se jih čakal, takuo ki so jih tiel, takuo ki so ble!

Vsaka piesam, ki je zazvonila je bla ku da bi bla njih, je bla njih od kraja do konca, zak je bla napravljena od adnega, ki vsi oni poznajo vič al manj, zato so jo poslušal, ku de bi bla svoja.

Besiede so ble domače, četudi za kajšnega ne razumljive. se na moremo



Garmiški župan Bonini darži v rokah I. nagrado

skrivat de ne vsi tisti, ki so bli v dvorani poznajo lepuo naše narečje, naš slovienski izik, pa vsedno vsiem so kiek poviedale an vse tuole se je videlo v njih očieh.

Otroc, ki za pozno uro, se je bluo za čakal de bi zaparli no uoč vsako an kaj, so takuo debelo gledal, ku da bi na videl nič lieušega an buojšega na sviete...

oči so mi zanje tuole pravle!

De bi vi viedel pa, ka so dielale roke! Je pru posebna stvar, kuo človek more guorit z rokam.

Če aplauži so bli pru močni an gosti, priet an potle so se mešale brez konca ne kraja. Če so ble odparte na kolienah se mi je zdielo, da so kiek čakale, kiek ki je mielo prit an je parmanjkalo. Če smo jih videl se tesnua daržat v krile so nam pravle veseje, ki je bluo v sarcu človeka. Pa smo jih videl tudi odpriet ku za reč «tle na gre, takuo na gre» an naglo potle začel pjskat, ker nie ratalo nič hudega.

So ble tudi roke, ki odparte na kolienah, so daržale gor glavo ne za reč, de je bla trudna, pa za jo na pustit se gibat, de bi na zgubiu človek nič tega, ki je živielo na odru. Bi mogli guorit tudi od druge reči, recimo od nogi, ki so šle same za muziko al pa o lasi, ki niso bli nikdar par mieru, ker glave so šle napri an nazaj an ker roke so jih postrajale vsako piesam buj počasno, ker nie bluo vič važno kakuo stoje!

Kar nam nie poviedu tele naš publiko z žuotam se vie, de nam je na koncu poviedu z besiedo. Vse lepuo, vse dobro spejano, pa ist mislem, de brez telega našega publika «Senjam beneške piesmi» bi na biu takuo naš.

A.C.

## BILO MI JE ŽAL DA NISEM BENEČAN



Antonella je piela «Moje sonce si ti»

Benečija ne bo umrla, ker ima toliko ljudi, ki jo imajo radi. Tako jo imajo radi, da pojejo o njej piesmi, tako lepe pridejo lahko samo iz čistega srca. Brez ljubezni in navezanosti na dolince, vasice, senožeti in laze, na ljudi in hiše, se ne more govoriti in peti tako zavzeto, da človeka mora prevzeti.

V soboto sem bil na Liesah na drugem dnevu pesmi in bil sem pre-

srečen. Solze so mi tekle po licih ob poslušanju pesmi, ob videnju navdušenja domačinov. Bilo mi je žal, da nistem tudi jaz Benečan, ker bi potem imel še večjo pravico biti srečen in vesel.

Vse pesmi so mi bile lepe, vse bi morale biti prve in saj tudi so, ker so Beneške, edinstvene v svetu, narajene od sposobnih, čutečih preprostih in delovnih ljudi Benečije.

Ne vem ali vam kaj pomenijo moje srčne in iskrene misli in moje želje, da bi še leta in leta imeli take lepo organizirane Sejme pesmi, ampak povem vam, da je to garant vaše moči in spoštovanja bogate kulture, ki ima tudi veliko zgodovino ponosnih ljudi.

Moje želje se zlivajo v pesem Franca in Guida, ki sta pela o ceminu; torej naj se iz leta v leto kadi iz čimveč ceminov beneških domačij in zraven še sliši mila pesem slovenske Benečije in njenih ljudi.

Vaš Ivan Rutar  
učitelj iz Livka

## È un'autentica festa dei giovani sloveni

Il «Senjam» è ormai diventato la manifestazione culturale più importante della Benecia. Va inoltre messo in evidenza che quanto avviene nella palestra di Liessa da 13 anni è un avvenimento unico per tutta la minoranza slovena.

Quanto colpisce maggiormente in questa manifestazione non è solamente l'entusiasta partecipazione di un folto pubblico di tutte le età ma soprattutto l'impegno di un numero considerevole di giovani sia nell'organizza-

zione del «Senjam» che nella preparazione ed esecuzione delle opere. Pur interessando tutta la nostra Comunità questa manifestazione è in effetti un'autentica festa della gioventù slovena della provincia di Udine.

Chi pretende che non abbiamo cultura e che la nostra gente non si senta slovena farebbe bene a passare qualche ora a Liessa l'anno prossimo per la XIV edizione del Senjam.

Ferruccio Clavara



# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

### Trofeo Carnimarket

Cividalese-Valnatisone 2-3

Finalissima sabato 7 maggio - ore 21  
Cividalese-Valnatisone

### GIOVANILI

Povoletto-Valnatisone 0-2 (CS1)

Aurora-Audace 2-1 (Esord.)

Manzanese-Valnatisone 0-1 (Esord.)

### Prossimo turno

Valnatisone-Bearzi (Esord.)

### Valnatisone-Cividalese il fascino del derby

Doveva essere la rivincita del 3-2 di due giorni prima, ma causa il tempo piovoso c'è stata l'impraticabilità del campo e così la rivincita nel trofeo «CARNIMARKET» è stata rinviata al giorno 7. La gara di martedì scorso è stata un buon allenamento per Cividalese e Valnatisone, anche se da parte biancorossa le due inspiegabili espulsioni hanno fatto cambiare il risultato alla gara, da 2-0 a 2-3, e le probabili squalifiche priveranno i biancorossi di due cardini della formazione. La Valnatisone cercherà nella finale di dare la soddisfazione al proprio sponsor Silvio Boel, di conquistare il trofeo anche se il compito sarà arduo. Nella gara di venerdì rinviata per l'impraticabilità del campo la Valnatisone aveva annunciato la seguente formazione: Corredig, Costaperaria, Bardus, Specogna Daniele, Zogani, Zilli, Urli, Cancelli, Secli, Chiacig, Barbiani; a disposizione: Specogna Andrea, Marcuzzi, Stulin Adriano.

### TORNEO AMATORI A TORREANO

## Organizzazione fantasma S. Pietro eliminato!

È successa una ingiustizia che non ha precedenti! Gli amatori di S. Pietro che partecipavano al torneo di Torreano sono stati estromessi, nonostante avessero conquistato sul campo il diritto di disputare le semifinali, in quanto secon-

do voci (e non comunicazione scritta, o motivazione eventuale) il risultato S. Pietro - Zykos sarebbe stato trasformato da 7-0 in 2-0. Questo è un grande mistero ed alle varie sollecitazioni all'organizzazione non c'è stata motivazione scritta. A giocare la semifinale si sono presentate tre formazioni: Grions, S. Pietro e Torreano, l'arbitro non si è presentato a dirigere l'incontro e i giocatori l'hanno aspettato fino al tempo regolamentare temendo qualche raggio. La gara è stata rinviata alla serata successiva: stavolta l'arbitro c'era e aveva l'ordine di arbitrare Grions-Torreano; a nulla sono valse le richieste per ottenere la motivazione scritta di questo comportamento nei confronti della formazione di S. Pietro, che in base al regolamento FIGC aveva ottenuto sul campo il 7-0. Tale regolamento prevede che la gara sospesa per mancanza del numero legale dei giocatori (in questo caso 9) è valido il risultato (se migliore di 2-0) ottenuto sul campo al momento dell'interruzione.

Quindi pare inaccettabile la tesi (a voce, e non scritta) dell'organizzazione che prima di chiedere 180.000 di iscrizione per il torneo a ciascuna squadra partecipante, dovrebbe premurarsi di stilare un regolamento in modo chiaro ed inequivocabile, altrimenti pensiamo che i due capi dell'organizzazione potrebbero incorrere in un'esposto alle autorità per truffa.

C.P.



A Massimo Miano hanno tolto 5 reti

## Festeggiato il decennio dell'Udinese Club S. Pietro al Natisone



Baroni e Miano tagliano la torta «benaugurante»

Riuscitissima la serata organizzata dall'Udinese club di S. Pietro per ricordare il decennio della costituzione della sezione. Non poteva mancare Paolo Miano «bandiera delle Valli» ed assieme a lui Marco Baroni, i quali sono stati travolti dai numerosi sportivi e ragazzini in cerca di autografi. Nel rivolgere il saluto ai presenti il presidente del club Roberto Jussa ha ricordato l'attività svolta dalla sezione, esprimendo la soddisfazione per la permanenza in serie A ottenuta sul terreno di gioco. Ha preso in seguito la parola il sindaco di S. Pietro Giuseppe Marinig il quale ha ricordato le iniziative dell'amministrazione per favorire l'avviamento allo sport dei giovani che possono usufruire di campi di calcio, di tennis ecc. Ricordando che due anni fa la formazione Primavera dell'Udinese era stata ospite nella «Casa dello Studente», ha auspicato che tale iniziativa sia ripetuta in futuro. Il dott. Gianni Lenisa, presidente del Centro di coordinamento dell'Udinese Clubs, ha elogiato le iniziative

della locale sezione, ha ringraziato tutti gli intervenuti, riaffermando la scelta del «silenzio» sulle vicende del totone. Sono una protesta pacifica nei confronti di chi cerca di screditare l'immagine della società e degli sportivi friulani, i quali hanno risposto con compostezza e sportività agli attacchi che certa stampa ha portato in continuazione.

Applaudito il discorso semplice ma significativo che ha rivolto mons. Francesco Venuti, parroco di S. Pietro, il quale ha ricordato che solo con la fratellanza, la pace e l'amore, potrà ritornare la serenità e la gioia di vivere non solo nel campo dello sport, ma nel mondo intero. A Miano e Baroni sono stati consegnati degli omaggi, mentre alle rispettive fidanzate e moglie un omaggio floreale.

Il dott. Lenisa ha consegnato il tagliando alla Sezione, la festa si è conclusa con lo spumante e la torta a forma di campo di calcio con la scritta «Alè Udin!».

